



Governo do Estado do Rio de Janeiro
Secretaria de Estado de Educação
CONSELHO ESTADUAL DE EDUCAÇÃO

CÂMARA DE EDUCAÇÃO BÁSICA
PROCESSO Nº: E-03/010.897/2004
INTERESSADO: ERIC RENAN NEUMANN PEREIRA

PARECER CEE Nº 230 /2005

Reconhece os estudos realizados por **Eric Renan Neumam Pereira**, em Moscou, como equivalentes à conclusão do Ensino Médio do Sistema Educacional Brasileiro, para fins de prosseguimento de estudos, em nível superior.

HISTÓRICO

Eric Renan Neumann Pereira, nacionalidade brasileira, cédula de identidade nº 13237820-9, Detran-RJ, requer equivalência de seus estudos realizados em Moscou – Rússia, na British International School, ao término do Ensino Médio do Sistema Educacional Brasileiro, para fins de prosseguimento de estudos em nível superior.

Em 25/02/2005, a Coordenadoria de Inspeção Escolar encaminhou o processo a este colegiado para apreciação.

O interessado anexou ao corpo do processo, os seguintes documentos:

- Documento, em inglês, que constitui relatório de uma parte do 13º ano escolar cursado entre 01/09/03 e 18/12/03 na British Internacional School de Moscou (fls. 04 a 10); o documento não apresenta selo consular.
- Documento, em russo, com as mesmas informações do documento mencionado acima (fls. 25 a 32), sendo que este apresenta selo consular no verso de sua última folha.
- Tradução nº 5.211/04, por Tradutora Pública e Intérprete Juramentada desta cidade do Rio de Janeiro, em 18 de junho de 2004 (fls. 11 a 24). Traduz o relatório da British Internacional School, referente ao 13º ano cursado no período de 01/09/2003 até 18/12/2003, com disciplinas, notas e comentários dos professores sobre o desempenho do interessado, Eric Renan Neumann Pereira. Ao final do processo há um comentário geral do responsável pela escola que relata um problema de concentração o que faz com que seu desempenho não seja bom, mas afirma que o aluno tem habilidades.
- Documento, em inglês, contendo a data do início dos estudos (maio de 2003) de Eric Renan Neumam Pereira na British Internacional School de Moscou (fls 33 e 34); o documento não apresenta selo consular.
- Documento, em russo, contendo a data do início dos estudos (maio de 2003) de Eric Renan Neumann Pereira na British Internacional School de Moscou (fls 40 e 41); o documento não apresenta selo consular.
- Tradução nº 5.210/04, Tradutora Pública e Intérprete Juramentada desta cidade do Rio de Janeiro, em 18 de junho de 2004 (fls 35 a 39). Traduz documento que informa que o interessado, Eric Renan Neumann Pereira foi aluno da British Internacional School desde maio de 2003.
- Documento, em inglês, informando o período em que Eric Renan Neumann Pereira foi aluno da British Internacional School de Moscou, chamado de certificado de saída, onde se declara que o mesmo começou os estudos em 08/05/2003 o 12º ano e terminou em 26/03/2004 o 13º ano (fls 42). O presente documento apresenta selo consular.

- Tradução nº 5.208/04, por tradutora Pública e Intérprete Juramentada desta cidade do Rio de Janeiro, em 18 de junho de 2004 (fls 43 – 45). Traduz Certificado de Saída da International School de Moscou, indicando a data de chegada: 08/05/2003, cursando o 12º ano, e a data de saída: 26/03/2003, cursando o 13º ano.
- Relatório resumido de estudos, em inglês, datado de 4 de outubro de 2004, informando os conceitos obtidos por Eric Renan Neumann Pereira (fls 47). Não possui selo consular.
- Relatório resumido de estudos, em russo, informando os conceitos obtidos por Renan Neumann Pereira (fls 47). O presente documento apresenta selo consular.
- Tradução nº 5.209/04, por Tradutora Pública e Intérprete Juramentada desta cidade do Rio de Janeiro, em 18 de junho de 2004 (fls 48 – 51). Traduz o primeiro relatório resumido com data de 17 de outubro de 2003, informando que o interessado, Ric Renan Neumann Pereira, cursava o 13º ano, com 73% de frequência. Informa ainda o desempenho do aluno no período através de conceitos.
- Relatório, em inglês, do período de verão de 2003, com notas e comentários dos professores (fls 55 até 61). Não possui selo consular.
- Relatório, em russo, do período de verão de 2003, com notas e comentários dos professores (fls 76 até 83). O documento possui selo consular.
- Tradução nº 5.212/04, por tradutora Pública e Intérprete Juramentada desta cidade do Rio de Janeiro, em 18 de junho de 2004 (fls 62 – 75). Traduz o relatório completo do período de verão de 2003 da International School de Moscou – Escola 03, com conceitos e comentários dos professores e do diretor.
- Histórico Escolar do Ensino Fundamental expedido por instituição brasileira denominada Colégio QI, cursando por Eric Renan Neumann Pereira, no período de 1992 até 2000, datado de 16 de outubro de 2004, assinado pelo secretário e pelo diretor da escola (fls 84).
- Histórico Escolar do Ensino Médio expedido no Brasil pelo Colégio QI, de Eric Renan Neumann Pereira, constando apenas a aprovação no 1º ano do Ensino Médio, cursado no ano escolar de 2002, datado de 16 de outubro de 2004, assinado pelo secretário e pelo diretor da escola (fls 85).
- Ficha Individual do ano de 2003 constando as notas do 1º bimestre do 2º ano do Ensino Médio cursado do colégio QI, instituição brasileira. (fls 86).
- Tradução nº 7801/05, por Tradutora Pública e Intérprete Juramentada desta cidade do Rio de Janeiro, em 31 de março de 2005 (fls 92 – 94). Traduz declaração informando que Eric Renan Neumann Pereira foi aluno da British Internacional School de maio de 2003 até março de 2004, que cursou o 12º ano em um programa de adaptação e que depois foi para o 13º ano a partir de agosto de 2003. Consta ainda no documento que o interessado concluiu o 13º antecipadamente, já que ele não necessitaria prestar o exame para ingresso na Universidade Russa. Outro dado fornecido é que a Escola Britânica Internacional se baseia no sistema educacional do Reino Unido, onde o 13º ano se caracteriza no último ano do Ensino Médio.
- Declaração, em inglês, informando que Eric Renan Neumann Pereira foi aluno da British Internacional School de maio de 2003 até março de 2004, que o mesmo cursou o 12º ano em um programa de adaptação e que depois foi para o 13º ano a partir de agosto de 2003. Consta ainda no documento que o interessado concluiu o 13º antecipadamente, já que ele não necessitaria prestar o exame para ingresso na Universidade Russa. Outro dado fornecido é que a Escola Britânica Internacional se baseia no Sistema Educacional do Reino Unido, onde o 13º ano se caracteriza como último ano do Ensino Médio (fls 95). O documento apresenta selo consular.

VOTO DA RELATORA

Pelo exposto, e nos termos da legislação vigente, reconhecemos a equivalência dos estudos concluídos por **Eric Renan Neumann Pereira** na The British Internacional School, em Moscou, à conclusão do Ensino Médio do Sistema Educacional Brasileiro, para fins de prosseguimento de estudos, em nível superior.

Processo nº: E-03/010.897/04

CONCLUSÃO DA CÂMARA

A Câmara de Educação Básica acompanha o voto da Relatora.

Rio de Janeiro, 18 de outubro de 2005.

Irene Albuquerque Maia – Presidente
Amerisa Maria Rezende de Campos - Relatora
Angela Mendes Leite
Esmeralda Bussade
Francílio Pinto Paes Leme
Rose Mary Cotrim de Souza Altomare

CONCLUSÃO DO PLENÁRIO

O presente Parecer foi aprovado, por maioria, com abstenção de voto do Conselheiro Magno de Aguiar Maranhão.

Sala das Sessões, no Rio de Janeiro, em 22 de novembro de 2005.

Roberto Guimarães Boclin
Presidente

Homologado pela Portaria CEE nº 225 de 03/02/06

Publicado em 08/02/06 pág. 21